520

کلسکی مجنون حکایه‌سی

مترجم مح - ح . ع .

مطبعهٔ کریمیه قزانده
١٩٠٤ نچی سنه‌ده

КАЗАНЬ.
ТИПОГРАФІЯ Т-ГО Д. БР. КАРИМОВЫХЪ.
1904 г.

اوبشو كتاب ايسى حديجه ننك تز

كلـكى مجنون حكايه‌سى

مترجم مع = ح . ع .

مَطبعهٔ كريميّهٔ قزانده

١٩٠٤ نچى سنه

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 19 Августа 1904 года.

КАЗАНЬ.
ТИПОГРАФІЯ Т-ГО Д.БР. КАРИМОВЫХЪ.
1904 г.

حکایت

کچکنه‌گنه بر آولده براو کوب یل‌لار عمر سوروب اوچ اوغلی قالدی اوچدن اورطانچسی مجنون ایدی . آتالاری بیك قارطایدی آخری برکون اجل سرخاوی تیدی آخری آورووم اجل آورووی بولورغه اوخشیدر دیوب بالالارون چاقروب کوب وصیت‌لر ایتدی: بالالاروم بودنیاده بنم عمرم آز قالدی من سزنك اوچنکزگه اوچ یوز صوم آقچه قالدردم مساوی تقسیم ایدرسز بنی قالغان مالوم برله تربیه ایدوب کوه‌رسز دیوب صبراقلارنك طارتدی آتالارینی وصیتی بویونچه کومدیلار اوچ آغای انی کوب عمر اوزدردیلار کوب زمان اوزغاچ مجنون‌ننك آغالاری ایکاوی اوچ یوز صوم آقچه‌نی آلوب بر شهرگه سودا اچون سفر چقماقچی بولدیلار مجنون بخشی تکلاب تور بر کینکاش باربز ایکاو شهرگه صاتو ایتارگه کیتماکچی بولاز هم سنك‌ده یوز صوم آقچاکنی برابر آلوب کیتامز صاتو ایتوب فایده ایتساك سنکا یانکا بورك یانکا چیکمان یانکا ایتوك آلوب قایترمز جکالرك‌نی اش قوشصالارده قارشمه اشله دیدیلار مجنون یانکا بورك چیکمان ایتوك آلورغه راضی بولوب جکالرینه خدمت ایتماکچی بولوب اویده قالدی (معلوم بولدیکه مجنون‌نك آغه‌لاری اویلانکان ایکان) آغه‌لاری سفر کیتدیلار جای اوزدی کوز یتدی کوز اوتدی قش کلدی مجنون‌نی جکالری صوغه بارورغه قوشدیلار مجنون غایتك یالقاو ایدی صوغه باراسی کیلمی جکالرینه اوزنکز نیك بارمیسز دیوب قچقرشه باشلادی صوکره جکالری بز نچوك باریق خاتون قز ضعیفه‌لردر طونکابز اگرده صوغه بارماصانك بر نرسه‌ده پشروب بولمیدر اوزکنك قارنك آچار هم بارماصانك آغه‌لارنك قایتغاچ ایترمز سنکا بورك چیکمان ایتوك برمسلار دیدیلار. مجنون‌نك اورنی هر وقت میچ باشنده ایدی بورك چیکمان ایتوك‌گه قزغوب صوغه بارورغه مجبور بولدی میچ باشندن توشوب قرق جاماولی چیکمانون

کیوب اوچکه اوزلگان زرن بووب بیلنه بالطاسون قصتروب چیلاك
کوبانك سون کوتروب صوغه کتدی آول‌لاری بیلك طاوباشنك ایدی
صوبویونه توشوب ضور ایتوب باکی اویدی چیلاكلارینه صو آلوب
باکیگه قاراب تورغانك صوده اشچوکه کوردی مجنون بولسه‌ده بالقنی آشارغه
یاراغانون بله ایدی مك بلابرلان بالقنی توتوب قوینینا طقماقچی بولوب
تورغانك کنتدنگنه بالق تلگا کیلوب مجنونگه مینی نیك توتدنك مینم برله
نیشلی‌سن مینی کیرو صوغه‌یبر دیدی مجنون مین‌سنی اویگه آلوب قایتام
سنی پشروب آشیمز دیدی. اشچوکه مجنون سن مینی صوغه یبر آلوب
قایتمه‌مین سنگانی تلاسك شرنی بیرورمن نی قرشمانك شونی اشلرمن دیدی.
اشچوکه‌نك سوزینه اشانمایونچه اول‌مین بر اش قوشیم شونی اشله صونکره
یبرورمن دیدی. اشچوکه اوّل صوغه یبر صونکره نی تلاسنك اول بولور لکن
مین برسوز ایتامن بخشی تگلاب توراونوتمه اگرده بر اش اشلامکچی بولصانك
اوشبو کلمه‌لرنی اینرسن مینم اوتنویم بویونچه اشچوکه‌نك امری بوینچه
[illegible]لان فلان بول دیورسن دیدی. مجنون بالقنی صوغه یبروب مینم اوتنویم
[illegible]ینچه اشچوکه امری بویونچه بارنکز چیلاكلر اوزنکز صولارنکزنی
[illegible]کمیچه اویگه قایتوب سکی‌کامنوب اوترنکز دیگان ایدی واقعا چیلاكلر
[illegible]رغالوب طاوباشنه منوبك کیندیلار هم مجنون اینکانچه اویگه‌ده کروب
[illegible]سگه اوتوردیلار مجنون بالطاسنی بیلنه قصتروب برقولون قوینینه بر
قرن کسه‌سنه طغوب غایتك تونکوب بوکرایوب توراد ایدی چیلاكلر
[illegible]کاننی کوروب قایه‌تونکولار قاچدی یارار قولدن اش کتدی دیوب
شنقر قایتوب کیتدی. مجنون‌نی کورگان کشیلر کورنکز مجنون‌نك
چیلری اوز اوزلرندن قایتدی ایندی اوزی قایتوب کیله دیوب
تانك عجبه قالوب طاماشا قیلوب توردیلار نیقدر مجنون‌گه سوز
[illegible]وچم بولسه‌ده برینه‌ده جواب قوشمای اویلرینه کروب چیشنوب

میچ باشنه منوب یاتدی جیگگه‌لرینه‌ده ما وقع‌نی سویلادی . بر ایکی کوندن صونك مجنون‌نی جیگالری اوطون جار ورغه قوشدیلار مجنون بیك کیری بولغانلقدن اوّل اینوبرله هیچ بر وقت تگلامیدرایدی جیگالری برله اوزنکز کسنکز دیوب قیچقرشا باشلادی . جیگالری اوطن جارماصانك میچکه‌جاقماز میچ باشی صالقن بولورطونکارمك هم آغالارك قاینقاچ اینرمز آلارسنکا بورك چیکمان اینوك بیرمس‌لر دیدیلر مجنون بورك چیکمان‌گه قزغوب اوطن جارورغه چغارغه مجبورلنب میچ باشندن توشوب کییونوب بالطاسنی قولینه توتوب ایشك آلدینه چغوب جه‌آلی بالطه مینم اوتنویم بویونچه اشچوکه امری بویونچه پولینلری جار آمّا پولین‌سز اوزنکز میچکه‌کروب تولسگز دیکان ایدی واقعا بالطه درروٗ پولینلرنی چرکه‌مره کینوردی هم‌پولین‌لر میچ که کروب‌تولدیلار خلاص کلام مجنون هر کوننی جیگالرینه خدمت اینوب تورغان کونی . برکون اورماندن آلوب کیلکان اوطن بتوب کیندی‌جیگالری مجنون‌نی اورمانغه اوطنغه بارورغه قوشدیلار مجنون قارشوب بارماس بولدی جیگالری اوّلگیچه آغه‌لارك قاینغاچ اینرمز سنکا بورك چیکمان اینوك بیرمس‌لر دیوب قورقتدیلار مجنون بورك اینوك آلورغه قزغوب میچ باشندن توشوب کیونوب بالطاسنی بیلینه قستروب لاپاصدن ضور طازا چانانی آلوب‌چغوب ایشك آلدی اورطاسنه قویدی جیگالری اوزاته چقدیلار اوزی چانا اورطاسینه منوب اولتردی جیگالرینه قابقه آچارغه قوشدی جیگالری‌نیشلی‌سن منوب اوتردگ آط قایدان آله‌سن آطسز نچوك‌باران دیدیلار . مجنون آچگز بو آطسز جوری‌تورغان چانا آط کرکمی دیدی . قابقه‌نی آچدیلار جه الی چانه‌مینم اوتنویم‌بوینچه اشچوکه‌نك امری بوینچه اورمانغه بارب اوطن آلوب‌قایتیق دیدی چانه دشلداب غزغز اوب چغوب کیندی بارابارا بر شهر آرقلی چغارغه توغری‌کلدی بو شهردکی

آدملرنی

آدملرنی طابناتدی قایسی تلف قایسی مجروح ایتدی آرتندن کوب قودیلار
جته آلمادیلار شول کیلوش اورمانغه باروب کردی چانه توقتادی چانه سندن
توشدی بالطاسنی یرگه طاشلادی جیبلرینی اوطن بیلارگه اونکایلاب قویدی
جه الی بالطه مینم اوتنوم بو یوبنچه اشچوکه امری بو یونچه اوشبو آغاچلارنی
کیس آمّا مز آغاچلار منوب چاناغه تیالکز امّا جیبه سین اول آغاچلارنی
بیلادیدی بالطه دَرّو قوزغالوب آغاچلارنی طارمار کتوردی آغاچلار
منوب تویالدیلار جیب بیلاندی اش تمام بولدی بالطه غه طاغن بر کوماك
کمتروب چانه غه منوب اوتوردی قایتوب کیتدی شهرگه یتاراك مجنون نك
قایتوب کیلگانون کوروب توتوب آلدیلار مجنون نی جامان چیبرگنه
السکتروبله آلدیلار هم کارولگه آلوب بارماقچی بولدیلار مجنون جه آلی
کوساك بنم اوتنویم بو یونچه اشچوکه امری بو یونچه بو آدملرنی بر آز
ضربلا [illegible] آدمنی قوب صالدی
مجنون قایتوب کندی آوللارینه قایتوب یتوی برلن مجنون نی بوتون آوللاری
چغوب طاماها قلوب [illegible] دردیلار حتی مجنوندن بو تکمه کشی توکلدر
دیوب بیلك [illegible] رده باشلادیلار مجنون اویلارینه قایتوب کروب
[illegible] بیله هیچ باشنه منوب یقلدی اوچ کون آوروب قالدی
چونکه شهرده بیروك الکترگانلر ایدی .
اول آو [illegible] بزشهرکا کیلیك شهرخلقی بو خبرنی کارولگه ایرشدردیلر
[illegible] ایکی کشی سویلاشکاننی کورماك مجنون حکایه سی بولدی
[illegible] این آدم ایکان دیوب بیك کوراسی کلدی هم بر جاسوسنی
[illegible] لورغه یبردی جاسوس آولغه باروب کردی آول اصطارصته سنی
[illegible] طابدی اصطارصته غه ماوقعنی باشدن آخرینه چه سویلدی
مجنو [illegible] این کشی کملری باوین صورادی اصطارصته باشدن آخرینه چه
آ [illegible] ن نچوك قالغانلارینی سویلادی . جاسوس مجنون نك بر جیگاسنی

چاقرتوب آلوب مجنون اویلامی آنی کارول چاقرادر کارول امری بوینچه
مین آنی آلورغه کلدم دیدی و مجنون نڭ عقل فعل لرینی بورك ایتوك
چیکمان یارانقاننی صوراب بلدی جیکاسی قایتوب کیندی براز تورا
جاصوص باروب مجنون اوینه کردی مجنوننی صورادی میچده
کورساتدیلار میچ آلدینه باروب نی حال افندم ایسانموسن مجنون
برونغای یاتوب تورامن دیوب بخشی سویلاشدی جراحتلار بتکان
سلامتلنکان ایمش خلاص کلام جاصوص کارول چاقرغاننی بلدردی .
مجنون جوق مین بارا آلیمن صالقن اوستمه باشمه جوق دیوب جواب بیردی .
جاصوص مجنونگه مین سنی جلی کیملار کیورتوب آلوب بارورمن هم بارغاچ
کارول سنکا یانکابورك چیکمان ایتوك بیرور دیوب مڭ بلابرله اشاندردی
مجنون یالغانلارغه اشانوب بارماقچی بولدی جاصوصقه بارسین قایتاتور
مین اوزیم بارورمن دیدی . جاصوص قایتوب مجنوننڭ [illegible] اوز خبرنی
سویلادی شهر خلقی ایلی کوزلری دورت بولوب نی حکمتلر برله کیلور
ایکان دیوب قاراب توردیلار . مجنون اوز وقتی [illegible] له میچ اچندن مینم
اوتنویم بوینچه اشچوکه نڭ امری (رخصتی) بوینچه ایـ[illegible]
کارول حضورینه آلوب باردیدی . (میچ بیك ضور ایدی اشلامیچ بنی شول
مڭ کیوپچ کردی آمّا اوی کچکنه ایدی یکرمی باش بورنه برله [illegible] ایدلدی ت).
میچ شطرداب قارنالاری برله صورلوب ایشکدن چقوب کنـ[illegible]
کورکان آدملر مجنوندن قورقوب قاچدیلار . مجنون شهرنڭ اورامده
باروب کردی محکمه اعضالاری مکمل جیولغان کارول نیلك بزنڭ سینه
طابناتوب هلاك و مجروح قلدنگ دیدی . مجنون (چیم یه وینوینی
تقصیر بزلرده عیب یوق اوزلری قاغلمادیلار آلارغه جول بیرورگه
ایدی دیوب جواب بیروب بورلوب برطرفقه قاراصا کارولنڭ قز
کوروب عاشق بولدی مینم اوتنویم بوینچه اشچوکه امری بوینچه بوقـ
بنکا

بنكاعاشق بولسه‌ایدی سن‌میچ ایلە اویگه‌قایت دیدی غنوار چیسلاسی
ایمش اویلارینه قایتوب کرسه ایکی جینگاسیلە وفات بولمشلر وفاتلارینه
سبب حیاتلاری بولوب صووقغه قاتوب اولمشلر . کارول قزی اتکاسینه
مجنونکه‌عاشق بولوونی اظهار ایتوب مجنونگه اوزینی جقتلندرورگه صوراغان
(کارولنك قزی جمیله لکنه دنیاده بر دیسا کە یالغان بولماس افندملر
(صاندوغاچنك برماتورغه بریمسز بوماتورغه بریمسز ایکی ماتور
برگه دیب یاڭلشوبقنه ایتوی ایکانی معلوم‌نکزدر) کارول قزیمنی
بیرامن دیوب مجنونی چاقرتدی مجنون معلوم‌میچکه اوطروب کیلدی
کارول قزی برله مجنونی (آخری قزمنی مجنونگه بیرماسام اوزینی هلاك
ایدردیوب اویلاب) چوین میچکه‌گا پیچاتلاب دنگزگا صالدی مجنوننك
میچی کارولنك دواریص ایشك آلدنده سلامت ایمش میچ تورسون
کیلیك [illegible]
بری برینه عاشق بولوب عشق دریاسنده یوزیب یوقی لاری قالمش
ایدی ایکسی برگه قا[illegible]وب عشق دریاسندن کچوب یوقلاب آقمشلار.
نچه‌کون آغ[illegible]ب یوقولارندن اویغانوب کارول قزی سن بوبلادن
قوتقا[illegible]رغه قادرسن هر ایکیمزنی بو بلادن قوتقار دیوب مجنوندن
وتندی مجنون بن[illegible] مونلەده‌بخشی ایرانه‌من براشلە قلورخالم یوق دیدی
قز تکرار[illegible]اوتنکاچ مجنون بنم امریم بوینچه اشچوکه امری بوینچه
ای‌ص[illegible]منزنی شونداین آطاوغه چقاروب طاشلا اول صحراده انواع
بسن[illegible]انواع یمشلردن بولسون هم شونداین دواریص اول دواریص
بر[illegible] باشقه جاریه‌لر هم بو دواریصدن کارول حضرتلرینك
ربی[illegible]توتاش خروستالنی (موصت) کوپر بولسون امّامیچکه سن شول
نچه[illegible]اسنه توشوب طارال دیدی . کماهو مجنوننك مقصودی بولدی
و[illegible] نچه‌کونلر اوزدر دیلار قزنك اوتکان عمرلری ایسنه دو[illegible]ب

باشندن اوتکان اشلرینه تأسف ایتدی مجنون اوزی‌نڭ فریب حالندا ایکانلکینه تأسف ایدوب بنم اوتنویم بوینچه اشچوکه‌نڭ امری بوینچه بن بر یکت آدم بولسام ایکان دیدی (مالادینص) شوندا این یکت آدم بولدی حتی اشچوکه‌کاده احتیاج قالمدی نچه کون اوتکاچ کارولنی چاقرتوب هروستالنی کوپر بوینچه کنرتدی . مجلسده کوب کیف صفاقورغاچ مالادینص بلاسزمی گاصودار ایسکزده‌می مجنونکز دیدی ،
قایدا بلو مجنون‌نڭ میمی‌ده قالماغان خلاص اوزینی مجنون ایکانون آڭلاتوب قزی‌نیلا کورساتوب شول مجلسدا نکاح ایدوب طوی قیلدیلار . کارولگه اهل سرخاوی تیوب کارولصتواسنی (مجنون اول ایدی) مالادیصقه طابشروب دارالفنادن رحلت ایلدی مالادینص همان کارول بولوب عمر اوزدرمقده‌در .
کیچه باردم بودون قایتدم

** تمام **